

XEL SIS

Type HD8942

GUÍA RÁPIDA - GUIA RÁPIDO



Leer las instrucciones de uso adjuntas antes de utilizar la máquina.
Leer atentamente las normas de seguridad contenidas en el manual.

Antes de utilizar a máquina consulte as instruções de utilização anexas.
Leia atentamente as regras de segurança incluídas no manual.

CE

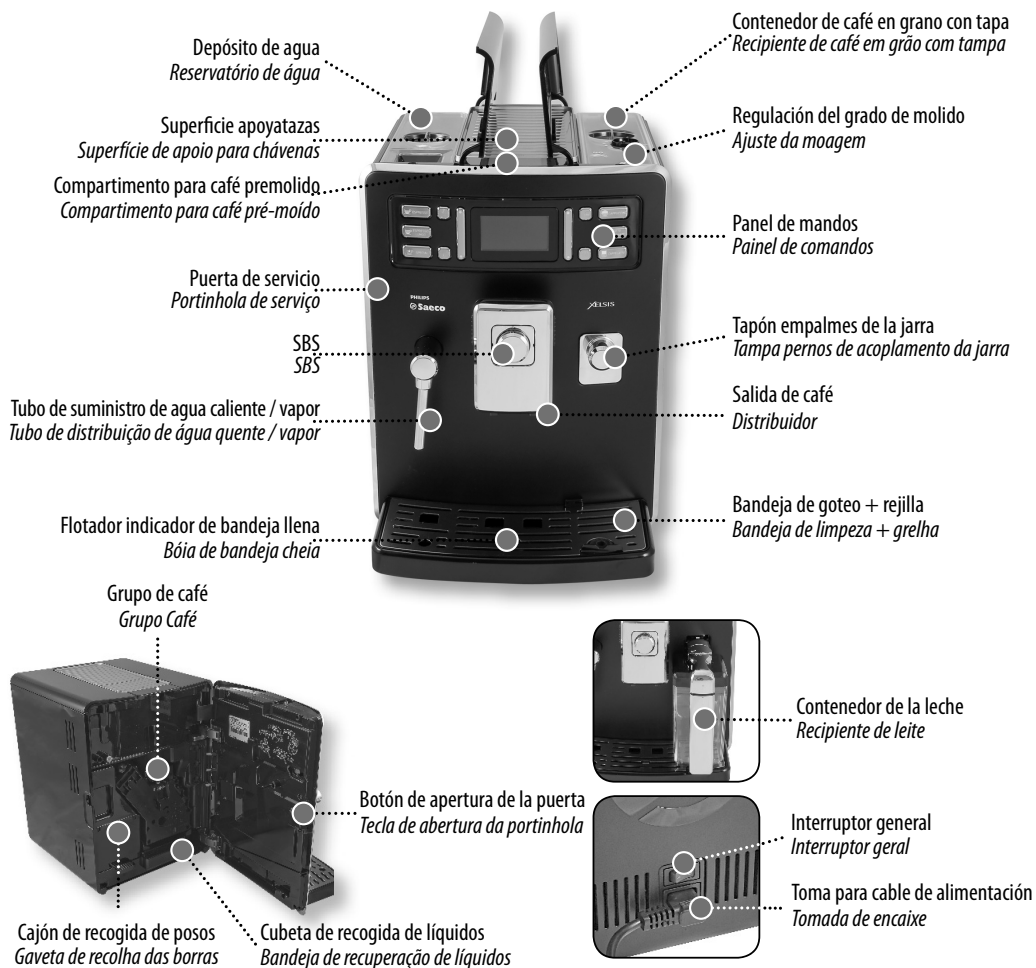


15002055

Rev.01 - del 15-01-11

PHILIPS

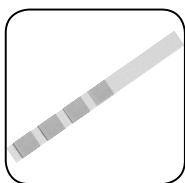
 **Saeco**



ACCESORIOS - ACESSÓRIOS



Cuchara dosificadora de café premolido
Medidor de café pré-moído



Prueba de dureza del agua
Teste de dureza da água



Grasa para el grupo de café
Graxa para o Grupo Café



Producto descalcificante
Descalcificante



Detergente grupo de café
Detergente do Grupo Café



Cable de alimentación
Cabo de alimentação



Filtro de agua "Intenza"
Filtro água "Intenza"

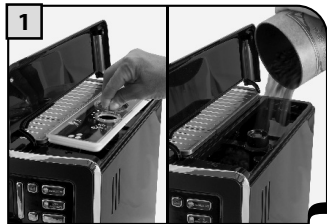


Pincel de limpieza
Pincel para limpeza

PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA - LIGAR A MÁQUINA

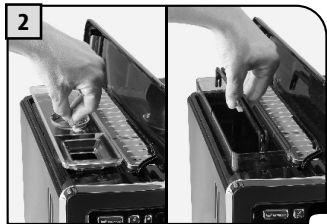
Antes de poner en marcha la máquina, asegurarse de que el interruptor general esté posicionado en "0".

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que o interruptor geral está na posição "0".



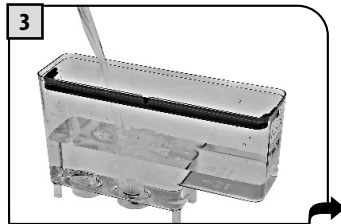
Quitar las tapas. Rellenar con café en grano. Luego volver a cerrar.

Remova as tampas. Encha com café em grão. Depois volte a fechar.



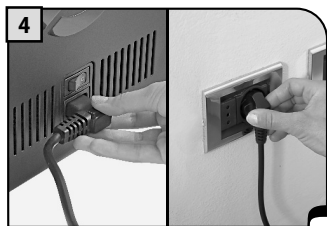
Quitar las tapas. Extraer el depósito de agua.

Remova as tampas. Extraia o reservatório da água.



Rellenar con agua potable fresca (no superar el nivel MÁX). Volver a colocar el depósito y las tapas.

Encha com água fresca potável (não supere o nível MÁX). Posicione novamente o reservatório e as tampas.



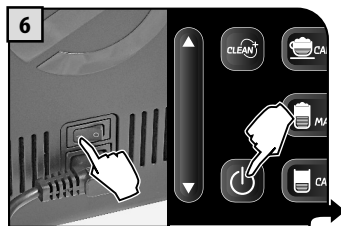
Insertar el enchufe en la máquina y conectar a una toma adecuada (véase placa de datos).

Introduza a ficha na máquina e numa toma adequada (veja placa de dados).



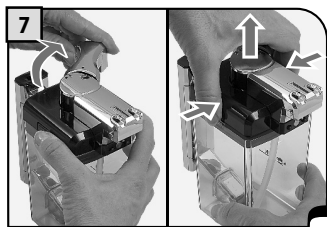
Ajustar la salida de café y colocar una taza.

Ajuste o distribuidor e coloque uma chávena.



Poner el interruptor general en la posición "I". Pulsar el botón para poner en marcha la máquina.

Pressione o interruptor geral sobre a posição „I“. Pressione a tecla para ligar a máquina.



(Sólo para bebidas con leche) Girar el mango en el sentido de las agujas del reloj y quitarlo pulsando los botones de desenganche.

(Somente para bebidas com leite) Gire a pega no sentido dos ponteiros do relógio e remova-a pressionando as teclas de desengate.



Llenar con leche fresca al menos hasta el nivel MÍN sin superar el nivel MÁX. Cerrar el contenedor con la tapa.

Encha de leite fresco a partir do nível MÍN e não ultrapasse o nível MÁX. Feche o recipiente com a tampa.



Acercar la jarra inclinando la parte frontal. La base de la jarra debe apoyarse en el inserto (E) ubicado en la bandeja de goteo.

Introduzir a jarra com um movimento combinado de rotação e translação para baixo (conforme indicado na figura), hasta que se enganche en el inserto (E) ubicado en la bandeja de goteo. La jarra se encontrará en su alojamiento natural.

Posicione a jarra inclinada frontalmente.

A base da jarra deve ser apoiada no inserto (E) localizado na bandeja de limpeza.

Introduza a jarra com um movimento combinado de rotação e translação para baixo (conforme indicado na figura), até a ocorrência do encaixe do inserto (E) localizado na bandeja de limpeza.

A jarra se posiciona naturalmente na sua sede.



En caso de que no se vaya a usar durante un tiempo o cuando se haya terminado de utilizar, poner la jarra y la leche en el frigorífico.

No caso de inutilização ou após a utilização recolocar a jarra e o leite no frigorífico.

PANEL DE MANDOS - PAINEL DE COMANDOS

El panel de mandos ha sido diseñado para permitir un uso ergonómico de todas las funciones presentes en la máquina.

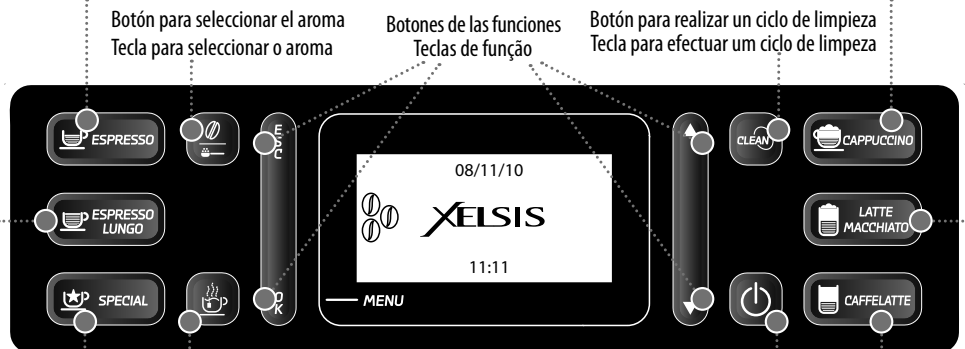
O painel de comandos foi estudado para permitir uma utilização ergonómica de todas as funções presentes na máquina.

Botón para suministrar un café exprés

Tecla para distribuir um expresso

Botón para suministrar un capuchino

Tecla para distribuir um cappuccino



Botón para suministrar agua caliente

Tecla para distribuir água quente

Botón para poner la máquina en stand-by

Tecla para colocar a máquina em stand-by

Botón para acceder a bebidas especiales

Tecla para aceder a bebidas especiais

Botón para suministrar un café con leche

Tecla para distribuir um café com leite

Botón para suministrar un café exprés largo

Tecla para distribuir um expresso longo

Botón para suministrar una leche manchada

Tecla para distribuir um leite macchiato

CAFÉ EXPRÉS / CAFÉ EXPRÉS LARGO - EXPRESSO / EXPRESSO LONGO



Pulsar le botón relativo al producto deseado.

1 vez para 1 taza y 2 veces para 2 tazas.

Si se desea memorizar la cantidad, mantener pulsado durante 3".



Tiene lugar el comienzo de la preparación con el molido de café.



Se puede interrumpir el suministro de café en cualquier momento pulsando el botón "STOP".

Pulsar "STOP" para memorizar la cantidad.



Pressione na tecla relativa ao produto desejado, uma (1) vez para 1 chávena e duas (2) vezes para duas chávenas.

Desejando Memorizar a Altura mantenha pressionada durante 3".



Inicia a preparação com a moagem do café.



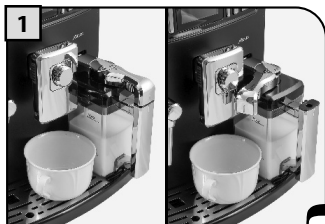
É possível interromper a distribuição de café a qualquer momento pressionando a tecla "STOP".

Pressione "STOP" para memorizar a altura.

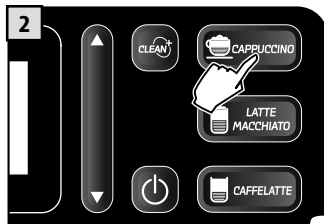
CAPUCHINO / LECHE MANCHADA / CAFÉ CON LECHE - CAPPUCCINO / LEITE MACCHIATO / CAFÉ COM LEITE



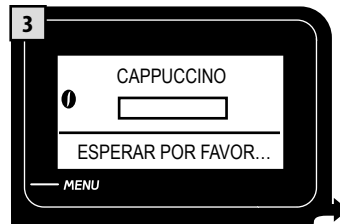
AL PRINCIPIO Y FINAL DEL SUMINISTRO SE PUEDEN PRODUCIR PEQUEÑAS SALPICADURAS DE LECHE Y VAPOR QUE PODRÍAN PROVOCAR QUEMADURAS.
NO INÍCIO E FINAL DA DISTRIBUIÇÃO PODEM VERIFICAR-SE BREVES JACTOS DE LEITE MISTURADO COM VAPOR COM O PERIGO DE QUEIMADURAS.



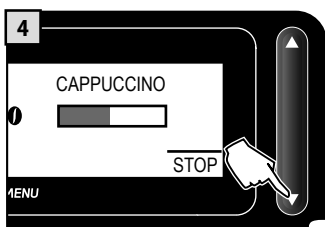
Colocar un recipiente y girar el mango en el sentido de las agujas del reloj.



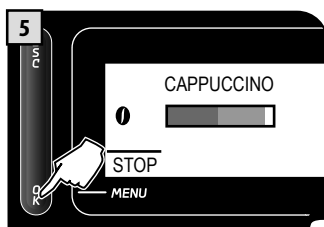
Pulsar el botón correspondiente a la bebida deseada.



La máquina empieza la preparación: muele el café y se calienta para el suministro de la leche.



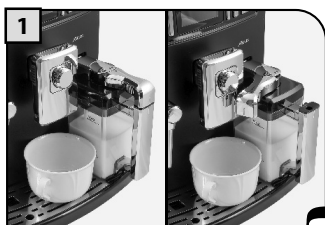
Comienza el suministro de leche. El suministro puede ser interrumpido pulsando "STOP".



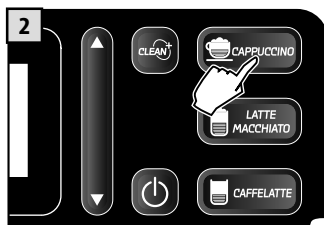
Una vez terminado el suministro de la leche, la máquina empieza el suministro de café. El suministro puede ser interrumpido pulsando "STOP".



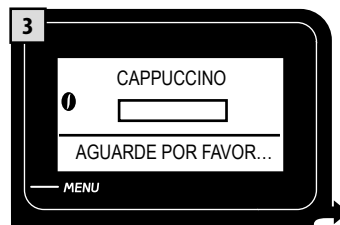
Una vez terminado, volver a colocar el mango en la posición de reposo, iniciándose el ciclo de enjuague. (véase pág. 17 del manual)



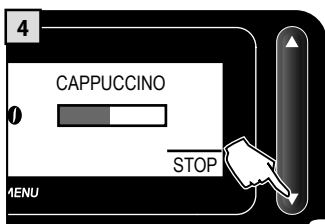
Posicione um recipiente e gire a pega no sentido dos ponteiros do relógio.



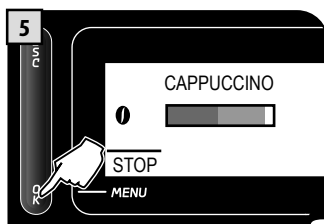
Pressione a tecla correspondente à bebida desejada.



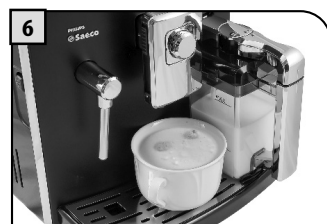
A máquina inicia a preparação; mói o café e é aquecida para a distribuição do leite.



Inicia a distribuição do leite. Esta poderá ser interrompida ao pressionar "STOP".



Quando a distribuição do leite termina, inicia a distribuição do café. Esta poderá ser interrompida ao pressionar "STOP".



Após a conclusão, coloque novamente a pega na posição de repouso e inicie o ciclo de enxágüe. (veja pág. 17 do manual)

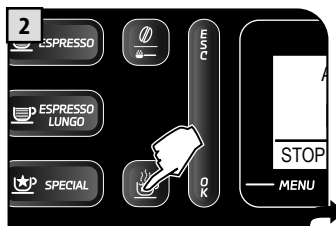
SUMINISTRO DE AGUA CALIENTE - DISTRIBUIÇÃO DE ÁGUA QUENTE



AL PRINCIPIO DEL SUMINISTRO SE PUEDEN PRODUCIR PEQUEÑAS SALPICADURAS DE AGUA CALIENTE QUE PODRÍAN PROVOCAR QUEMADURAS.
NO INÍCIO DA DISTRIBUIÇÃO PODEM VERIFICAR-SE BREVES JACTOS DE ÁGUA QUENTE COM PERIGO DE QUEIMADURAS.



Colocar un recipiente debajo del tubo de agua caliente.



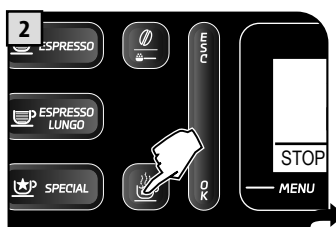
Pulsar el botón para suministrar la cantidad programada.



Una vez terminado, retirar el recipiente. Repetir para suministrar otra dosis.



Coloque um recipiente debaixo do tubo de água quente.



Pressione a tecla para distribuir a quantidade programada.



Após a conclusão, retire o recipiente. Repita para distribuir uma outra dose.

SUMINISTRO DE VAPOR - DISTRIBUIÇÃO DE VAPOR



AL PRINCIPIO DEL SUMINISTRO SE PUEDEN PRODUCIR PEQUEÑAS SALPICADURAS DE AGUA CALIENTE QUE PODRÍAN PROVOCAR QUEMADURAS.
NO INÍCIO DA DISTRIBUIÇÃO PODEM VERIFICAR-SE BREVES JACTOS DE ÁGUA QUENTE COM PERIGO DE QUEIMADURAS.



Colocar un recipiente debajo del tubo de vapor. Pulsar el botón "SPECIAL".



Seleccionar "vapor" pulsando los botones (▲) o (▼). Pulsar el botón "OK".



Pulsar "STOP" para terminar el suministro.



Coloque um recipiente debaixo do tubo de vapor. Pressione a tecla "SPECIAL".



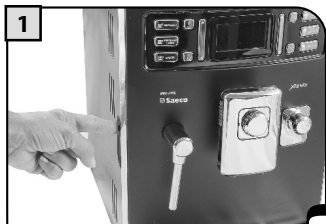
Selecione "vapor" ao pressionar as teclas (▲) ou (▼). Pressione a tecla "OK".



Pressione "STOP" para finalizar a distribuição.

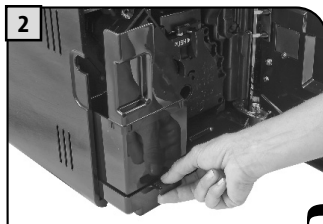
MANTENIMIENTO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO - MANUTENÇÃO DURANTE O FUNCIONAMENTO

Operaciones que han de realizarse con la máquina encendida cuando aparece el mensaje "Vaciar cajón de recogida de posos" y/o "Vaciar bandeja de goteo".
Operações a realizar com a máquina ligada quando aparece a mensagem "esvaziar recipiente borras" e/ou "esvaziar bandeja de limpeza".



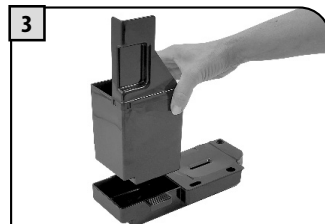
Pulsar el botón y abrir la puerta de servicio.

Pressione o botão para abrir a portinhola de serviço.



Extraer la bandeja de goteo y el cajón de recogida de posos.

Extraia a bandeja e a gaveta de recolha das borras.

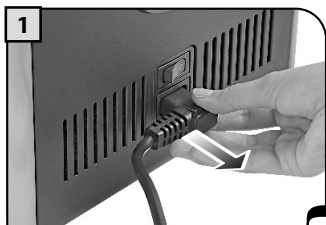


Vaciar el cajón de recogida de posos y la bandeja, lavarlos y volver a colocarlos.

Esvazie a gaveta de recolha das borras e a bandeja; lave-as e posicione-as novamente.

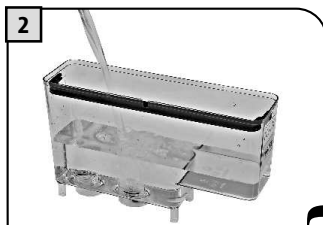
LIMPIEZA GENERAL DE LA MÁQUINA - LIMPEZA GERAL DA MÁQUINA

La limpieza que se describe a continuación se debe realizar por lo menos una vez a la semana.
A limpeza descrita de seguida deve ser realizada pelo menos uma vez por semana.



Apagar la máquina y desconectar el enchufe.

Desligue a máquina e tire a ficha da tomada.



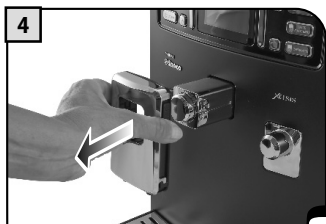
Extraer el depósito de agua y lavarlo con agua fresca.

Extraia o reservatório de água e lave-o com água fresca.



Quitar la bandeja de recogida de agua.

Extraia a bandeja de recuperação de água.



Quitar la salida de café y lavarla con agua corriente.

Extraia o distribuidor e lave-o com água corrente.



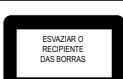
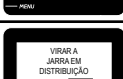
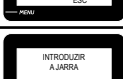
Limpiar con el pincel suministrado el compartimento de café premolido.

Limpe o compartimento de café pré-moído com o pincel fornecido.



Con un paño humedecido, limpiar el tubo de vapor y la pantalla.

Com um pano húmido limpe o tubo de vapor e o visor.

Mensaje	Cómo restablecer el mensaje	Mensagem	Como restabelecer a mensagem
	Cerrar la tapa del contenedor de café en grano para poder suministrar los productos.		Feche a tampa do recipiente de café em grão para poder distribuir qualquer produto.
	Llenar el contenedor de café con café en grano.		Encha o recipiente de café com café em grão.
	Introducir el grupo de café en su alojamiento.		Introduza o Grupo Café.
	Introducir el cajón de recogida de posos colocado dentro de la puerta de servicio.		Introduza a gaveta de recolha das borras localizada no interior da portinhola de serviço.
	Introducir la bandeja de goteo que se encuentra debajo del grupo de café.		Esvazie a bandeja de limpeza localizada por baixo do Grupo Café.
	Abrir la puerta frontal y vaciar la bandeja de recogida que se encuentra debajo del grupo de café y el cajón de recogida de posos. Nota: sólo cuando la máquina lo requiere y está encendida.		Abra a portinhola frontal e esvazie a bandeja de limpeza que se encontra debaixo do Grupo Café e a gaveta de recolha das borras. Obs.: só quando a máquina o pedir e com a máquina ligada.
	Abrir la puerta frontal y vaciar la bandeja de recogida que se encuentra debajo del grupo de café y el cajón de recogida de posos.		Abra a portinhola frontal e esvazie a bandeja de limpeza que se encontra debaixo do Grupo Café e a gaveta de recolha das borras.
	Para que la máquina pueda funcionar se debe cerrar la puerta de servicio.		Para poder tornar a máquina operativa é necessário fechar a portinhola de serviço.
	Extraer el depósito y llenarlo con agua potable fresca.		Extraia o reservatório e encha-o com água fresca potável.
	Se ha seleccionado una bebida con leche. Pulsar el botón "ESC" para anular la selección.		Foi seleccionada uma bebida com leite. Pressione a tecla "ESC" para anular a selecção.
	Se ha seleccionado la función de enjuague de la jarra. Pulsar el botón "ESC" para anular la selección.		Foi seleccionada a função de enxaguamento da jarra. Pressione a tecla "ESC" para anular a selecção.
	Se ha seleccionado una operación que necesita el suministro del contenedor de la leche. Pulsar el botón "ESC" para anular la selección.		Foi seleccionada uma operação que requer a distribuição do recipiente de leite. Pressione a tecla "ESC" para anular a selecção.
	La máquina solicita un ciclo de descalcificación. La garantía no cubre los daños ocasionados a la máquina por descalcificaciones de la máquina no realizadas.		A máquina requer um ciclo de descalcificação. Os danos causados por falta de descalcificação não se encontram cobertos pela garantia.
	Piloto luminoso rojo parpadeante. Máquina en stand-by. Pulsar el botón "⏻"		Indicador luminoso vermelho a piscar. Máquina em Stand-By. Pressione a tecla "⏻"
	Se ha detectado un suceso que requiere el reinicio de la máquina. Tomar nota del código (E xx) que aparece en la parte de abajo. Apagar la máquina y encenderla de nuevo transcurridos 30 segundos. Si el problema persiste, contactar con el centro de asistencia.		Foi verificado um evento que requer o reinício da máquina. Tome nota do código (E xx) que é indicado abaixo. Desligue a máquina e após 30 segundos volte a ligá-la. Se o problema se repete, contacte o centro de assistência.